

# ***Einladung und Ausschreibung***

Invitation

## ***DSV Deutschlandpokal***

### ***Skilanglauf***

Cross Country

***12. – 14.01.2024***

January 12<sup>th</sup> - 14<sup>th</sup> 2024

***FIS-Wettkampf***

***Hirschau / Bayern***

**Organisator/** Organizer: SC Monte Kaolino Hirschau e.V.

**Organisationskomitee / Organizing committee:**

<b>TD FIS</b>	<b>Karl-Heinz Eppinger/GER</b>
<b>TD national</b>	<b>Rainer Kuchler/GER</b>
<b>OK-Chef / Chief of organizing committee</b>	<b>Thomas Heckmann</b>
<b>Wettkampfsekretärin / Race secretary</b>	<b>Regina Lingl</b>
<b>Stadionchef / Chief of stadium</b>	<b>Christian Reil</b>
<b>Streckenchef / Chief of course</b>	<b>Manfred Schwanitz</b>
<b>Zeitnahme / Timing</b>	<b>Karl Macharowsky</b>
<b>Wettkampfleiter / Chief of race</b>	<b>Johannes Heckmann</b>
<b>Medizinische Betreuung / Medical care</b>	<b>Bergwacht Bayerwald</b>

**Teilnahmeberechtigt / Competition eligibility:**

	<b>Jahrgang/Age Group</b>		<b>Jahrgang/Age Group</b>
U16w	2008	U16m	2008
U18w	2007/2006	U18m	2007/2006
U20w	2005/2004	U20m	2005/2004
Damen	2003 und älter	Herren	2003 und älter

**Programm / Program:**

**Freitag / Friday, 12.01.2024**

**Offizielles Training / official training**

Uhrzeit / Time of day	Bezeichnung / Designation	Ort / Place
13:30 – 16:00 Uhr 01:30 pm – 04:00 pm	Offizielles Training Sprint C official training Sprint C	Hohenzollern Skistadion
bis 16:00 Uhr to 04:00 pm	Abgabe bereinigte Meldungen Sprint C Submission of adjusted entries Sprint C	Rennbüro/ Race Office
18.00 Uhr 06:00 pm	Mannschaftsführersitzung f. beide Tage nur Freitag Only one TCM, Friday, for both race days	Arberlandstadl

**Samstag / Saturday, 13.01.2024**

**Sprint C / Sprint C**

Uhrzeit / Time of day	Bezeichnung / Designation	Ort / Place
08:30 Uhr 08:30 am	Ausgabe Startnummern Handing out of bibs	Rennbüro/ Race Office
09:30 Uhr 09:30 am	Qualifikation U18m/U20m/H21 1,3 km qualification U16m/U16w/U18w/U20w/D21 1,3 km	Hohenzollern Skistadion
11:00 Uhr 11:00 am	Finals U18m/U20m/H21 1,3 km Finals U16m/U16w/U18w/U20w/D21 1,3 km	
anschließend / afterwards	Siegerehrung / Award Ceremony	Arberlandstadl
bis 14:00 Uhr till 02:00 pm	Abgabe bereinigte Meldungen Einzelstart F Submission of adjusted entries single start F	Rennbüro/ Race Office
15:30 – 17:00 Uhr 03:30 pm – 05:00 pm	Offizielles Training Einzelstart F official training single start F	Hohenzollern Skistadion

**Sonntag/ Sunday, 14.01.2024**

**Einzelstart F / Single start F**

Uhrzeit / Time of day	Bezeichnung / Designation	Ort / Place
08:00 Uhr 08:00 am	Ausgabe Startnummern Handing out of bibs	Rennbüro/ Race Office
ab 09:00 Uhr from 09:00 am	Einzelstart U16w/m 5,0 km F U18w 5,0 km U18m 7,5 km U20w/Damen 10,0 km U20m/Herren 10,0 km	Hohenzollern Skistadion
anschließend afterwards	Siegerehrung Award Ceremony	Arberlandstadl

**Wettkampfbestimmungen / Competition rules:**

Die Wettbewerbe werden nach den Bestimmungen der IWO, ergänzt durch das Reglement des DSV Deutschlandpokals durchgeführt.

Die Wettkämpfe werden nach den Bestimmungen der internationalen Wettlaufordnung (IWO), ergänzt durch das Reglement des DSV Deutschlandpokals durchgeführt. Damit ist ausschließlich fluorfreies Gleitwachs gemäß den Vorgaben der FIS zu verwenden!

The competitions will be held in accordance with the provisions of the International Competition Regulations (IWO), supplemented by the regulations of the DSV German Cup. This means that only fluorine-free gliding wax must be used in accordance with the FIS specifications!

The competition will be conducted under the provisions of the Regulations of the ICR and the DSV German Cup.

### **Rennbüro / Race Office:**

**Bis 11.01.2024**  
**till 11.01.2024**

**SC Monte Kaolino Hirschau e.V.**  
**AKW Apparate + Verfahren GmbH**  
**Dienhof 26**  
**92242 Hirschau**  
**Tel: Nr. 09622 7039-272**  
**Email: [info@sc-montekaolino.com](mailto:info@sc-montekaolino.com)**

**ab 12.01.2024**  
**as of 12.01.2024**

**SC Monte Kaolino Hirschau e.V.**  
**Hohenzollern Skistadion**  
**Arberseestr. 40**  
**Tel: Nr. +49 9921 96053535**  
**Mobil-Nr.: +49 175 5513584**  
**Mobil-Nr.: +49 151 55 107 400**  
**Email: [info@sc-montekaolino.com](mailto:info@sc-montekaolino.com)**

### **Das Rennbüro ist zu folgenden Zeiten besetzt /**

Race Office is open at the following times:

12.01.2024 von 13:00 – 20:00 Uhr / from 01:00 pm – 08:00 pm  
13.01.2024 von 08:00 – 12:30 Uhr / from 08:00 am – 00:30 pm  
13.01.2024 von 13:00 – 14:30 Uhr / from 01:00 am – 02:30 pm  
14.01.2024 von 08:00 – 12:30 Uhr / from 08:00 am – 00:30 pm

### **Meldungen / Entries:**

National: Die Meldungen durch die Landesskiverbände erfolgen online über:  
“<https://langlauf.rennverwaltung.de>”

International: Entries via email in official FIS-entry-form through the national ski associations.  
E-Mail: [info@sc-montekaolino.com](mailto:info@sc-montekaolino.com)

### **Meldeschluss / Deadline:**

**Mittwoch, den 10.01.2024 bis 20.00 Uhr**  
**Wednesday, 10.01.2024 until 08:00 pm**

### **Meldegebühr / Entry fee:**

Das Startgeld für alle Wettkämpfer mit DSV Lizenz beträgt pro Teilnehmer pro Wettkampf 8,00 €. Für alle ausländischen Wettkämpfer beträgt das Startgeld 15 €.  
The entry fee for international competitors is 15 € per athlete per competition.

**Quartiere / Accommodation:**

<p>Bodenmais Tourismus Bahnhofstraße 56 94249 Bodenmais Tel.: 09924 - 778-135 Fax: 09924 - 778-150 www.bodenmais.de info@bodenmais.de</p>	<p>Tourist Info Schulbergstr. 1 94252 Bayerisch Eisenstein Tel.: +49 9925 9019- 001 Bayerisch- eisenstein@ferienregion- nationalpark.de</p>	<p>Touristinfo Zwiesel Stadtplatz 27 94227 Zwiesel Tel. +49 9922 8405- 160 touristinfo@zwiesel.de www.zwiesel.de</p>	<p>Tourist-Information Regen Schulgasse 2 94209 Regen Tel.: 09921 604-26</p>
---	---	--	--

**Ergebnisse / Results:**

[www.deutscherskiverband.de](http://www.deutscherskiverband.de)  
[www.scmk.org](http://www.scmk.org)

**Auskunft-Kontakt / Information-contact:**

Johannes Heckmann Wettkampfleiter  
E-Mail: [jheckmann@nabaltec.de](mailto:jheckmann@nabaltec.de) –  
Telefon: +49 9921 96053535

## Haftung / Liability:

### 1. Risikobeurteilung und Eigenverantwortlichkeit der Teilnehmer:

*In der LSV-Aktivenerklärung für den Erhalt ihres Startpasses haben die Teilnehmer detailliert erklärt, Kenntnis zu haben von den wettkampfspezifischen Risiken und Gefahren sowie diese zu akzeptieren. Weiter darüber informiert zu sein, dass sie insoweit bei der Ausübung der von ihnen gewählten Skidisziplin Schaden an Leib oder Leben erleiden können. Schließlich haben sie sich verpflichtet, eine eigene Risikobeurteilung dahingehend vorzunehmen, ob sie auf Grund ihres individuellen Könnens sich zutrauen, die Schwierigkeiten der Strecke bzw. Anlage sicher zu bewältigen und sich zudem verpflichtet, auf von ihnen erkannte Sicherheitsmängel hinzuweisen. Durch ihren Start bringen sie zum einen die Geeignetheit der Strecke zum Ausdruck sowie zum anderen, deren Anforderungen gewachsen zu sein. Zudem haben sie in der Aktivenerklärung ausdrücklich bestätigt, für das von ihnen verwendete Material selbst verantwortlich zu sein. Diese Erklärungen sind gerade auch für diesen Wettkampf verbindlich.*

### 2. Verschuldung des Organizers und seiner Erfüllungshilfen:

*Der Teilnehmer am Wettkampf akzeptiert, wenn er im Wettkampf einen Schaden erleidet und der Meinung ist, den zuständigen Organisor bzw. dessen Erfüllungshilfen treffe hierfür ein Verschulden, dass diese im Hinblick auf Sachschäden nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit haften. Diese Erklärung gilt auch für den Rechtsnachfolger des Athleten. Der Teilnehmer erklärt sich weiter bereit, sich mit den jeweiligen Wettkampfbestimmungen vertraut zu machen. Wenn durch seine Teilnahme am Wettkampf ein Dritter Schaden erleidet, akzeptiert er, dass eine eventuelle Haftung allein ihn treffen kann. Es dient deshalb seinem eigenen Interesse, ausreichenden Versicherungsschutz zu haben.*

### Own risk of competitors:

The participant in the competition accepted, if he/she suffers a damage in this competition and the opinion is relevant, the Organizer or its agents meet this fault, that they are liable only in terms of property damage in case of intent or gross negligence. This statement also applies to the assignee of the athlete. Furthermore the participant agrees to familiarize himself with the respective competition regulations. If a third party suffers damage through his participation in the competition, he accepted that a potential liability alone can meet him. Therefore it serves his own interest to have adequate insurance cover.

## Wettkampfort / Competition venue:

*Die Wettkämpfe werden im Langlaufzentrum Hohenzollern Skistadion Arbersee durchgeführt. Zufahrt wird nur Fahrzeugen mit entsprechendem Parkschein gewährt. Wachsmöglichkeiten stehen im Skistadion zur Verfügung.*

SC Monte Kaolino Hirschau e.V.  
Hohenzollern Skistadion  
Arberseestr. 40  
Tel: Nr. +49 9921 96053535  
Mobil-Nr.: +49 175 5513584  
Mobil-Nr.: +49 151 55 107 400  
Email: info@sc-montekaolino.com

The competitions will be conducted in the Cross Country Stadium Hohenzollern Arbersee. Access is only for vehicles with an appropriate permit. Waxing facilities are in the stadium.

### Anfahrt / Access:





## Datenschutzerklärung/ Privacy Policy :

1. Wir, SC Monte Kaolino e.V, Hirschau, vertreten durch den Vorstand, sind für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten verantwortlich. Alle Ihre Anträge, Anregungen und Fragen richten Sie bitte an: E-Mail: [info@sc-montekaolino.com](mailto:info@sc-montekaolino.com), Adresse: Dienhof 26, 92242 Hirschau
2. Bei der Anmeldung zum „DSV Deutschlandpokal“ erheben wir folgende Datenkategorien bzw. folgende personenbezogene Daten von Ihnen: Personenstammdaten (Vornamen, Nachnamen, Jahrgang, ggf. Staatsangehörigkeit, Vereinszugehörigkeit) und Kontaktdaten (Telefonnummer, E-Mail- Adresse) von Ihnen unmittelbar oder von Ihrem Landesverband, wenn Sie sich über diesen anmelden oder von diesem bei uns gemeldet werden.
3. Ihre Daten werden verarbeitet, um den Sportveranstaltungsvertrag, dessen Vertragspartei Sie sind, zu erfüllen. Dazu ist erforderlich, Sie zu identifizieren, um die Einzahlung der Startgebühr, Ihre Startberechtigung und das Bestehen des Versicherungsschutzes zu überprüfen und Sie ggf. für Rückfragen zu kontaktieren, Ihnen eine Startnummer zuzuweisen, den Einlass, den Wettkampf, das Programm, die Unterbringung und/oder Verpflegung sowie weitere veranstaltungsbezogene Dienstleistungen zu organisieren und durchzuführen. Zur Veröffentlichung von Ergebnislisten und Vornahme von Siegerehrungen werden nur Ihre Personenstammdaten (Vor- und Nachnamen, Jahrgang) und Ihre Vereinszugehörigkeit veröffentlicht. Rechtsgrundlage dieser Verarbeitung ist Art. 6 I 1 lit. b DSGVO. Zur Förderung unserer Vereinszwecke, zur Berichterstattung in Vereinsmedien, in der Presse, im Rundfunk oder im Internet oder aus wirtschaftlichen oder ideellen Interessen des Sportveranstalters und/oder Sportverbände kann die Verarbeitung Ihrer Personenstammdaten oder von Foto-/Videoaufnahmen von Ihnen bei der Teilnahme an der o.g. Veranstaltung, gem. Art. 6 I 1 lit. f DSGVO erforderlich sein.
4. Ihre personenbezogenen Daten werden von unseren Auftragnehmern verarbeitet und ggf. an Hotels und Reiseveranstalter, ggf. Landesverbände, an den Deutschen Skiverband e.V., an Versicherungen, Behörden, Presseorgane und ggf. an den Sportveranstalter weitergegeben. Wir übermitteln Ihre Daten weder in Drittländer noch an internationale Organisationen.
5. Ihre personenbezogenen Daten werden gelöscht, sobald der Zweck der Speicherung entfallen ist und keine Aufbewahrungspflichten (u.a. Regelverjährung für vertragliche Ansprüche gem. § 195 BGB, 3 Jahre; Aufbewahrung von Rechnungen, 10 Jahre) bestehen.
6. Sie haben das Recht, von uns jederzeit Auskunft gem. Art. 15 DSGVO zu verlangen über die zu Ihnen bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten sowie zu deren Herkunft, Empfänger oder Kategorien von Empfängern, an die diese Daten weitergegeben oder offengelegt werden, den Zweck der Speicherung und Verarbeitung, die geplante Speicherdauer und die von uns durchgeführten automatisierten Entscheidungsfindungen. Des Weiteren haben Sie das Recht auf Berichtigung (Art. 16 DSGVO), Löschung (Art. 17 DSGVO), Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DSGVO) oder einen Widerspruch gegen die Verarbeitung (Art. 21 DSGVO) und das Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 DSGVO). Ferner haben Sie ein Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 77 DSGVO). Zuständig ist der Landesbeauftragte für den Datenschutz des Landes Bayern oder eine für ihren Wohnsitz zuständige Aufsichtsbehörde. Wir verzichten bewusst auf automatisierte Entscheidungsfindung.
7. Die Bereitstellung Ihrer oben genannten personenbezogenen Daten ist für den Vertragsschluss erforderlich. Im Fall der Nichtbereitstellung Ihrer Daten ist die Wettkampfteilnahme nicht möglich.

## Privacy Policy :

1. We, SC Monte Kaolino e.V, Hirschau, represented by the board of directors, are responsible for the processing of your personal data. Please address all your requests, suggestions and questions to: E-mail: [info@sc-montekaolino.com](mailto:info@sc-montekaolino.com), Address: Dienhof 26, 92242 Hirschau
2. during the registration for the "DSV Deutschlandpokal" we collect the following Personal data (first name, last name, year of birth, nationality if applicable, club affiliation) and contact data (telephone number, e-mail address) from you directly or from your national association if you register through them or are registered with us by them.



3. your data will be processed in order to fulfill the sports event contract to which you are a party. For this purpose, it is necessary to identify you in order to verify the payment of the entry fee, your eligibility to start and the existence of insurance coverage and, if necessary, to contact you for any queries, to assign you a start number, to organize and carry out the entry, the competition, the program, accommodation and/or catering as well as other event-related services. For the publication of results lists and the presentation of award ceremonies, only your personal master data (first and last name, year of birth) and your club affiliation will be published. The legal basis for this processing is Art. 6 I 1 lit. b DSGVO. For the promotion of our club purposes, for reporting in club media, in the press, on the radio or on the Internet or for economic or idealistic interests of the sports organizer and/or sports associations, the processing of your personal master data or of photo/video recordings of you during participation in the above-mentioned event may be necessary pursuant to Art. 6 I 1 lit. f DSGVO.
4. your personal data will be processed by our contractors and, if necessary, passed on to hotels and tour operators, if applicable to state associations, to the German Ski Association e.V., to insurance companies, authorities, press organs and, if applicable, to the sports organizer. We do not transfer your data to third countries or international organizations.
5. your personal data will be deleted as soon as the purpose of storage has ceased to exist and there are no obligations to retain data (e.g. standard limitation period for contractual claims in accordance with § 195 BGB, 3 years; retention of invoices, 10 years).
6. You have the right to request information from us at any time in accordance with Art. 15 DSGVO about the personal data we have stored about you, as well as its origin, recipients or categories of recipients to whom this data is disclosed or passed on, the purpose of storage and processing, the planned storage period and the automated decision-making processes carried out by us. Furthermore, you have the right to rectification (Article 16 GDPR), erasure (Article 17 GDPR), restriction of processing (Article 18 GDPR) or an objection to processing (Article 21 GDPR) and the right to data portability (Article 20 GDPR). Furthermore, you have a right to lodge a complaint with a supervisory authority (Art. 77 DSGVO). The competent authority is the State Commissioner for Data Protection of the State of Bavaria or a supervisory authority responsible for your place of residence. We deliberately refrain from automated decision-making.
7. the provision of your personal data mentioned above is necessary for the conclusion of the contract. In the event of failure to provide your data, participation in the competition is not possible.

## Infektionsschutz

Mit den wieder verstärkt auftretenden CoVid Infektionsfällen und möglichen Grippeinfektionen weist der Deutsche Skiverband und die durchführenden Vereine auf sorgfältige Hygienemaßnahmen hin. Bei jeglichen verdächtigen Symptomen (Erkältungsanzeichen) kann keine Teilnahme erfolgen. Bei den Veranstaltungen trägt jeder Teilnehmer, Trainer, Funktionär und Zuschauer eine Mitverantwortung. Einfache Hygienemaßnahmen tragen dazu bei, sich und andere vor ansteckenden Infektionskrankheiten wie COVID-19 oder Grippe zu schützen. Wenn nötig erhebt der Organisator Namen und Kontaktdaten von den Teilnehmern, Trainern und Funktionären, um Gesundheitsbehörden bei der Kontaktpersonenermittlung zu unterstützen. Diese Daten werden nur auf Anfrage der Behörden übermittelt, wenn sich nachträglich ein Covid-19-Infektionsfall aus dem Kreis der Beteiligten oder an einem Ort, der besucht wurde, z.B. ein Hotel, herausstellt

### Protection against infection

With the increasing number of CoVid infection cases and possible flu infections, the German Ski Association and the organizing clubs would like to point out careful hygiene measures. In the event of any suspicious symptoms (signs of a cold), participation is not permitted. Every participant, coach, official and spectator shares responsibility at the events. Simple hygiene measures help to protect themselves and others from contagious infectious diseases such as COVID-19 or influenza. If necessary, the organizer collects names and contact details of participants, coaches and officials to assist health authorities in contact tracing. This data is only transmitted at the request of the authorities if a case of Covid-19 infection is subsequently discovered among the participants or at a location that was visited, e.g. a hotel